

XXIXÈME COUPE DES JEUNES HUMANISTES

SESSION 2019

GREC 3ÈME



« La sirène et ses sœurs, par leur chant, tentent d'attirer les marins. »
D'après une œuvre de Bernard Buffet.

Ulysse et les sirènes (Odyssee d'Homère)

Etablissement :

Nom, prénom :

Nom, prénom :

Classe :

A. HEROS VOYAGEURS

α. Attributs héroïques

/12

Associez à chaque héros les objets ou les êtres mythologiques qui caractérisent leurs exploits en remplissant le tableau à l'aide des lettres correspondant à chaque image. Attention, il y a deux attributs par héros !

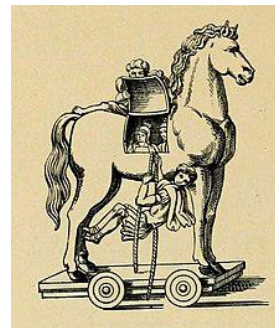
ὁ Βελλεροφόντες	
ὁ Ἡρακλῆς	
ὁ Θησεύς	
ὁ Ἰάσων	
ὁ Ὀδυσσεύς	
ὁ Περσεύς	



A



B



Γ



Δ



E



Z



Θ



H



I



K



Λ



M

β. Les pacificateurs du monde

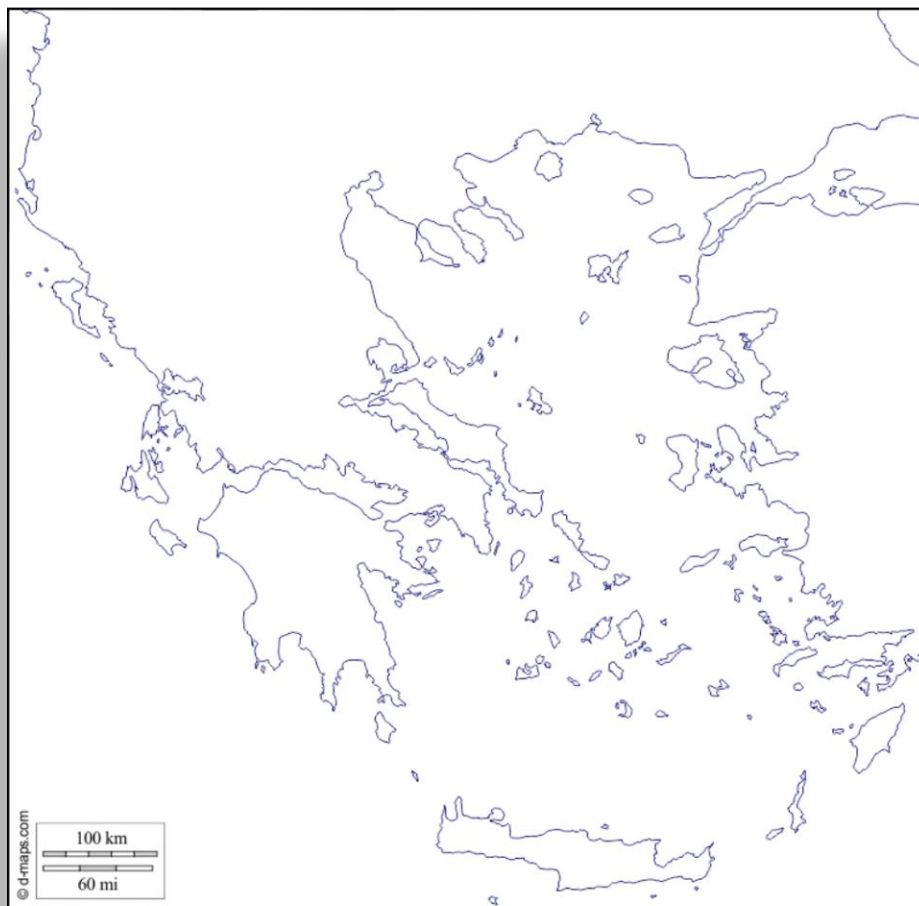
a. Quel héros a-t-il accompli douze travaux ? À partir de l'exercice précédent, **écrivez** son nom en majuscules grecques: _____ /1

b. **Complétez**, en français, les noms de ces douze travaux : /12

1. Lion de _____
2. _____ de Lerne
3. _____ de Cérynie
4. _____ d'Erymanthe
5. Ecuries d' _____
6. _____ Stymphale
7. Taureau de _____

8. _____ de Diomède
9. Ceinture d' _____
10. _____ de Géryon
11. Pommes du _____ des Hespérides
12. Ramener _____ des Enfers

c. Thésée a également accompli un voyage aller-retour. **Représentez** son trajet sur la carte, en précisant à quoi correspondent les deux lieux indiqués : /3



γ. Conte-moi, ô Muse !

α'. Chaque vase représente un épisode de l'Odyssee cité ci-dessous.
Ecrivez, en minuscules, l'exploit accompli par Ulysse sur chaque image. /8

Ὁ ὈΔΥΣΣΕΥΣ ΚΑΙ Ἡ ΝΑΥΣΙΚΑΑ - Ὁ ὈΔΥΣΣΕΥΣ ΚΑΙ Ἡ ΚΙΡΚΗ

Ὁ ὈΔΥΣΣΕΥΣ ΚΑΙ Αἱ ΣΕΙΡΗΝΕΣ - Ὁ ὈΔΥΣΣΕΥΣ ΚΑΙ Ὁ ΚΥΚΛΩΨ



(Vase du 5^e siècle avant J.-C. Musée de la villa Giulia, Rome.)

β'. Comment s'appelle le cyclope aveuglé par Ulysse ? /1

γ'. Comment s'appelle la magicienne qui transforme les compagnons d'Ulysse en porcs ? /1

δ. Avec quoi Ulysse bouche-t-il les oreilles de ses marins lorsqu'ils approchent les sirènes ? /1

ε. À quelle cérémonie Nausicaa se prépare-t-elle lorsqu'elle rencontre Ulysse ? /1

B. EN AVANT, MARCHÉ !

α. Un périlleux chemin

Les troupes grecques se trouvent dans une région inconnue et leur chef s'adresse à un homme du pays qui peut leur servir de guide, en lui disant :

«Σὺν μὲν σοί¹, πᾶσα μὲν ὁδὸς εὐπόρος [ἐστί] καὶ ῥαδία, πᾶς δὲ ποταμὸς διαβατός, ἄνευ δὲ σοῦ², πᾶσα μὲν ὁδὸς χαλεπή, πᾶς δὲ ποταμὸς δύσπορος.»

D'après Xénophon

1. σὺν σοί = avec toi. 2. ἄνευ σοῦ = sans toi

Vocabulaire :

διαβατός, ἡ, ὄν : facile à franchir

δύσπορος, ος, ον : difficile à traverser

εὐπόρος, ος, ον : facile à parcourir
μὲν..... δὲ..... : d'une part.... d'autre part

ὁδός, οὔ (ἡ) : la route.

πᾶς, πᾶσα, πᾶν : tout.

ποταμός, οὔ (ὁ) : le fleuve.

ῥαδίος, α,ον : facile, aisé.

χαλεπός, ἡ, ὄν : difficile.

Traduisez le texte ci-dessus

/ 16

.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....

β'. **Déclinez** : ἡ ὁδός, οὔ

/10

	singulier	pluriel
Nominatif		
Vocatif		
Accusatif		
Génitif		
Datif		

γ'. **Reliez** les mots dérivés de ὁδός, οὔ à leur définition.

/5

hodomètre	Action secondaire ayant un lien avec le sujet principal.
épisode	Manière de conduire ou d'exprimer sa pensée.
électrode	Conducteur métallique
méthode	Mouvement massif de population.
exode	Appareil permettant de connaître la distance parcourue par un véhicule.



β. Il a fait une très, très longue route avec son cheval !

Reconnaissez-vous le personnage ci-contre ? /1

• Son nom :

• Ecrivez ce nom en grec : /1

.....ΟΣ

• Le nom de son cheval : /1

.....

γ. Cyrus, le fils du roi Darius, en marche avec ses troupes, parvient en Arabie.

Ἐν τούτῳ τῷ τόπῳ ἦν μὲν ἡ γῆ πεδῖον ἅπαν ὁμαλές ὥσπερ θάλαττα, ἀψινθίου δὲ πλήρες· δένδρον δ' οὐδὲν ἐνήν, θηρία δὲ παντοῖα [ἐνήν], πλεῖστοι ὄνοι ἄγριοι, πολλαὶ δὲ στρουθοὶ αἱ μεγάλαι· ἐνήσαν δὲ καὶ δορκάδες : πορευόμενοι δὲ διὰ ταύτης τῆς χώρας ἀφικνοῦνται ἐπὶ τὸν Μάσκαν ποταμόν. Ἐνταῦθα ἦν πόλις ἐρήμη, μεγάλη, ὄνομα δ' αὐτῇ [ἦν] Κορσωτή. Ἐνταῦθα ἔμειναν ἡμέρας τρεῖς καὶ ἐπεσιτίσαντο.

Xénophon – Anabase I, 5, 4

En cet endroit, la n'était qu'une plaine, plate entièrement, comme, et couverte d'absinthe¹. Il n'y avait aucun arbre mais, en revanche, beaucoup de bêtes ; les ânes sauvages y étaient très nombreux et l'on y trouvait beaucoup d'autruches ; il y avait aussi des outardes² et des gazelles. Ils progressèrent à travers cette région et arrivèrent au Mascas. Là se trouvait abandonnée, du nom de Corsoté ; ils restèrent là et firent des provisions.

1.sorte d'herbe amère. 2. oiseau au vol lent, échassier

α'. **Complétez** la traduction ci-dessus. /7

β'. **Ecrivez** les expressions suivantes au pluriel, en respectant le cas employé. /3

Ἐν τούτῳ τῷ τόπῳ	
διὰ ταύτης τῆς χώρας	
ἐπὶ τὸν ποταμόν	

γ'. **Trouvez** un mot français dérivé de chacun des mots suivants : /5

τῷ τόπῳ	
δένδρον	
μεγάλη	
ποταμόν	
ὄνομα	

δ. **Complétez** la conjugaison du verbe « εἰμί » à l'imparfait. /5

Singulier	Pluriel
ἦσθα	

Γ. LES CHEMINS DE LA PENSEE

A'. Le philosophe au bord de l'eau

ΣΩΚΡΑΤΗΣ – Ἀλλ' ἴθι, δείκνυε. (...)

Δεῦρ' ἐκτραπόμενοι κατὰ τὸν Ἴλισσὸν ἴωμεν· εἶτα ὅπου ἂν δόξη ἐν ἡσυχίᾳ καθιζήσομεθα.

ΦΑΙΔΡΟΣ – Εἰς καιρὸν, ὡς ἔσικεν, ἀνυπόδητος ὢν ἔτυχον· σὺ μὲν γὰρ δὴ ἀεὶ Ἔρᾶστον οὖν ἡμῖν κατὰ τὸ ὕδατιον βρέχουσι τοὺς πόδας ἰέναι, καὶ οὐκ ἀηδέες, ἄλλως τε καὶ τήνδε τὴν ὥραν τοῦ ἔτους τε καὶ τῆς **ἡμέρας**.

ΣΩΚΡΑΤΗΣ – Πρόαγε δὴ, καὶ σκόπει ἅμα ὅπου καθεδουμέθα.

ΦΑΙΔΡΟΣ – Ὅρᾳς οὖν ἐκείνην τὴν ὑψηλοτάτην πλάτανον ;

ΣΩΚΡΑΤΗΣ – Τί μὴν ;

ΦΑΙΔΡΟΣ – Ἐκεῖ σκία τ' ἐστὶν καὶ πνεῦμα μέτριον, καὶ πόα καθίζεσθαι ἢ, ἂν βουλώμεθα, κατακλιθῆναι.

ΣΩΚΡΑΤΗΣ – Προάγοις ἂν.

ΦΑΙΔΡΟΣ – Εἰπέ μοι, ὦ **Σώκρατες**· οὐκ ἐνθένδε μέντοι ποθὲν ἀπὸ τοῦ Ἴλισσοῦ λέγεται ὁ Βορέας τὴν Ὀρείθυιαν ἀρπάσαι ;

ΣΩΚΡΑΤΗΣ – Λέγεται γάρ.

ΦΑΙΔΡΟΣ – Ἄρ' οὖν ἐνθένδε ; Χαρίεντα γοῦν καὶ καθαρὰ καὶ διαφανῆ τὰ ὕδατια φαίνεται, καὶ ἐπιτήδεια κόραις παίζειν παρ' αὐτά.

_____ - Mais viens, montre-moi ! (...)

Partons d'ici et descendons à l'Ilissos ; ensuite nous nous assiérons là où cela te semblera tranquille.

PHEDRE – Cela tombe bien, semble-t-il, que je sois pieds nus ; toi bien sûr tu l'es toujours. Il est en effet plus facile nous mouiller les pieds en marchant dans l'eau, et ce n'est pas déplaisant, d'autant plus à cette époque de l'année et à cette heure du _____.

_____ - Avance donc et regarde en même temps où nous nous assiérons.

PHEDRE _____

_____ - Lequel ?

PHEDRE - Ici il y a de l'ombre, un vent doux, et de l'herbe pour nous asseoir ou, si nous voulons, pour nous allonger.

_____ - Si tu avances !

PHEDRE – Dis-moi, _____, n'est-ce donc pas de cet endroit de l'Ilissos que l'on dit que Borée a enlevé Orithye ?

_____ - En effet on le dit.

PHEDRE – C'est donc bien là ? Assurément, les eaux semblent pures, claires et propices aux jeux pour les jeunes filles sur leurs berges.

Vocabulaire :

ὄραω-ῶ : voir ἐκεῖνος, η, ον : ce, cette πλάτανος, ου : le platane οὖν : donc
ὑψηλοτάτος, η, ον : superlatif de ὑψηλός, ή, όν : placé en hauteur, en haut

α''. **Ecrivez**, dans la traduction française :

- Le nom du personnage principal du dialogue. /1
- La traduction du nom en gras. /1
- La traduction de la phrase grecque soulignée..... /5

β''. **Donnez** le genre de :

/3

- « τὸς πόδας » (l. ...) : _____
- « τὴν πλάτανον » (l. ...) : _____
- « τὰ ὑδάτια » (l. ...) : _____

γ''. **Déclinez** :

Cas	Singulier	Pluriel
Nominatif		
Vocatif		
Accusatif		
Génitif	τῆς ἡμέρας	
Datif		

Cas	Singulier	Pluriel
Nominatif	τὸ ὑδάτιον	
Vocatif		
Accusatif		
Génitif		
Datif		

/ 18

ε''. **Conjuguez**

Présent de l'indicatif moyen-passif	
λέγεται	

Présent de l'indicatif actif	
προάγω	

Β'. **Mots mêlés**

A	Π	Ο	Χ	Ω	Ρ	Ω	Ε	Α	Γ	Α
Π	Ο	Ω	Ζ	Ρ	Τ	Φ	Ι	Μ	Ξ	Ζ
Ο	Ρ	Τ	Ρ	Ι	Ο	Δ	Ο	Σ	Υ	Γ
Κ	Ε	Ν	Η	Β	Γ	Ζ	Ρ	Π	Ψ	Β
Α	Ι	Β	Ι	Κ	Ι	Θ	Ν	Δ	Α	Β
Λ	Θ	Α	Λ	Α	Σ	Σ	Α	Θ	Φ	Ε
Υ	Δ	Ι	Β	Ν	Μ	Μ	Υ	Α	Ι	Ρ
Π	Μ	Ν	Π	Ο	Ρ	Ο	Σ	Η	Κ	Μ
Τ	Φ	Ω	Κ	Λ	Δ	Σ	Θ	Ζ	Ν	Η
Ω	Α	Μ	Δ	Ρ	Τ	Ξ	Ε	Ν	Ο	Σ
Γ	Π	Ο	Ρ	Ε	Ι	Α	Ξ	Χ	Υ	Θ
Α	Ζ	Ε	Ρ	Τ	Ψ	Ρ	Γ	Η	Μ	Θ
Φ	Ν	Β	Ε	Μ	Π	Ο	Ρ	Ι	Α	Τ
Π	Λ	Ε	Ω	Θ	Σ	Δ	Γ	Ν	Ι	Ι

• Retrouvez les mots grecs cachés dans cette grille : (attention, l'orthographe peut être différent...)

/12

ἐμπορία	πλέω	ἀφικνοῦμαι
ναῦς	Ἑρμῆς	ξένος
θάλασσα	πόρος	βαίνω
ἀποκαλύπτω	ἀποχωρῶ	τρίοδος

• Associez chaque mot à sa traduction :

/12

1. Voyage : _____
2. Navire : _____
3. Mer : _____
4. Etranger : _____
5. Carrefour : _____
6. Marcher : _____
7. Chemin : _____
8. Découvrir : _____
9. Commerce : _____
10. Dieu des voyageurs : _____
11. Partir : _____
12. Naviguer : _____